END USER LICENSE AGREEMENT (BETWEEN SAP AND INDIRECT END USER) ("EULA")

1. DEFINITIONS.

1.1 "Acceptance Form" means the Acceptance Form for End User License Agreement (between SAP and Indirect End User) as may be applicable to this EULA upon SAP or Partner directions.

1.2 "Add-on" means any development that adds new and independent functionality, (including any new functional components for business processes not provided by the Software), and connects to and/or communicates through published SAP application program interfaces or user exits.

1.3 "Agreement" means the Software Order Form or the Acceptance Form as the case may be, this EULA and the Software Usage Rights Schedule.

1.4 "API" means SAP's application programming interfaces, as well as other SAP code that allow other software products to communicate with or call on SAP Software (for example, SAP Enterprise Services, BAPIs, Idocs, RFCs and ABAP or other user exits) provided under this Agreement.

1.5 "Affiliate" means any legal entity in the Territory in which the Licensee, directly or indirectly, holds more than fifty percent (50%) of the shares or voting rights. Any such legal entity shall be considered an Affiliate for only such time as such equity interest is maintained.

1.6 "Business Partner" means a legal entity that requires access to the Software in connection with Licensee's internal business operations, such as customers, distributors and/or suppliers of Licensee.

1.7 "Confidential Information" means, with respect to SAP, all information which SAP protects against unrestricted disclosure to others, including but not limited to: (a) the Software and Documentation and other SAP Materials, including without limitation the following information regarding the Software: (i) computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in the Software; (ii) benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats; and (iii) discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to the Software; (b) the research and development or investigations of SAP; (c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, marketing plans, forecasts and strategies; and (d) any information about or concerning any third party (which information was provided to SAP subject to an applicable confidentiality obligation to such third party). With respect to Licensee, "Confidential Information" means all information which Licensee protects against unrestricted disclosure to others and which (i) if in tangible form, Licensee clearly

UGOVOR O LICENCI KRAJNJEG KORISNIKA (IZMEĐU DRUŠTVA SAP I NEIZRAVNOG KRAJNJEG KORISNIKA) ("EULA")

1. DEFINICIJE.

1.1 "Obrazac prihvaćanja" označava obrazac prihvaćanja za Ugovor o licenci krajnjeg korisnika (između društva SAP i neizravnog krajnjeg korisnika) kako se može primijeniti na ovaj Ugovor o licenci krajnjeg korisnika prema smjernicama društva SAP ili partnera.

1.2 "Dodatak" označava bilo koji razvoj koji pridodaje novu i nezavisnu funkcionalnost (uključujući sve nove funkcionalne komponete za poslovne procese koje ovaj softver ne osigurava) te povezuje sa i/ili komunicira kroz objavljena sučelja programa SAP aplikacije ili korisničkih izlaza.

1.3 "Ugovor" označava narudžbenicu ili obrazac prihvaćanja softvera ovisno o slučaju, ovaj Ugovor o licenci krajnjeg korisnika i raspored prava na korištenje softvera.

1.4 "API" označava sučelja za programiranje aplikacija društva SAP, kao i drugi SAP kod koji drugim softverskim proizvodima omogućuje komunikaciju ili pozivanje SAP softvera (na primjer, SAP Enterprise Services, BAPI-ji, IDoc-ovi i ABAP ili drugi korisnički izlazi) navedene u ovom Ugovoru.

1.5 "Povezano društvo" označava svaku pravnu osobu na području gdje korisnik licence izravno ili neizravno posjeduje više od pedeset posto (50%) dionica ili glasačkih prava. Svaka takva pravna osoba smatrat će se povezanim društvom samo za vrijeme postojanja kapitalnog udjela.

1.6 "Poslovni partner" označava pravnu osobu koja zahtijeva pristup softveru u vezi s internim poslovanjem korisnika licence, poput klijenata, distributera i/ili dobavljača licence.

1.7 "Povjerljive informacije" označavaju, u odnosu na društvo SAP, sve informacije koje društvo SAP štiti od neograničene objave drugima, uključujući, ali ne ograničeno na:(a) softver i dokumentaciju te druge materijale društva SAP, uključujući bez ograničenja sljedeće informacije u vezi sa softverom: (i) računalni softver (objekt i izvorni kodovi), tehnike i koncepte programiranja, metode obrade, dizajne sustava uključene u softver; (ii) benchmark rezultate, priručnike, popise programa, strukture podataka, dijagrame toka, logičke dijagrame, funkcionalne specifikacije, formate datoteka; i (iii) otkrića, izume, koncepte, dizajne, dijagrame toka, dokumentaciju, specifikacije proizvoda, specifikacije API-ja, tehnike i procese u vezi sa softverom; (b) istraživanje i razvoj ili ispitivanja društva SAP; (c) ponude proizvoda, partnere sadržaja, određivanje cijene proizvoda, raspoloživost proizvoda, tehničke nacrte, algoritme, procese, ideje, tehnike, formule, podatke, shematiku, poslovne tajne, znanje i iskustvo, poboljšanja, marketinške planove, predviđanja i strategije; i (d) sve informacije o ili u vezi trećih strana (čije su informacije pružene društvu SAP podložno primjenjivoj obavezi povjerljivosti te treće strane). U odnosu na korisnika licence "Povjerljive informacije" označavaju sve informacije koje korisnik licence štiti od neograničene objave drugima i koje (i) u materijalnom obliku korisnik licence jasno identificira kao povjerljive ili zakonom zaštićene u vrijeme objave; i (ii) ako su

identifies as confidential or proprietary at the time of disclosure; and (ii) if in intangible form (including disclosure made orally or visually), Licensee identifies as confidential at the time of disclosure, summarizes the Confidential Information in writing, and delivers such summary within thirty (30) calendar days of any such disclosure.

1.8 "Documentation" means SAP's documentation which is delivered or made available to Licensee with the Software under this Agreement.

1.9 "End User" means the End User to whom the Software is licensed under this Agreement as identified in the Acceptance Form or the Software Order Form.

1.10 "Intellectual Property Rights" means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret or database rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

1.11 "Licensee" means the End User.

1.12 "Modification" means (i) a change to the delivered source code or metadata; or (ii) any development, other than a change to the delivered source code or metadata, that customizes, enhances, or changes existing functionality of the Software including, but not limited to, the creation of any new application program interfaces or alternative user interfaces, the extension of SAP data structures, or other change utilizing or incorporating any SAP Materials (defined below).

1.13 "Partner" means the company that resells the Software licenses to the End User under a valid SAP reselling partner Contract.

1.14 "SAP" means SAP d.o.o., with its registered seat at Hektorovićeva 2, 10000 Zagreb, Croatia

1.15 "SAP Materials" means any software, programs, tools, systems, data or other materials made available by SAP to Licensee in the course of the performance under this Agreement (whether before or after the effective date of this Agreement) including, but not limited to, the Software and Documentation, as well as any information, materials or feedback provided by Licensee to SAP relating to the Software and Documentation.

1.16 "Software" means (i) any and all software products licensed to Licensee under this Agreement as specified in the Software Order Form or the Acceptance Form, all as developed by or for SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited and/or any of their affiliated companies and delivered to Licensee hereunder; (ii) any new releases thereof made available through unrestricted shipment pursuant to the respective support agreement and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

u nematerijalnom obliku (uključujući usmenu ili vizualnu objavu), korisnik licence identificira kao povjerljive u vrijeme objave, sažima povjerljive informacije u pisanom obliku te isporučuje taj sažetak u roku od trideset (30) kalendarskih dana od takve objave.

1.8 "Dokumentacija" označava dokumentaciju društva SAP koja se isporučuje ili stavlja na raspolaganje korisniku licence sa softverom prema ovom Ugovoru.

1.9 "Krajnji korisnik" označava krajnjeg korisnika kojem se licencira softver prema ovom Ugovoru kako je identificirano u obrascu prihvaćanja ili narudžbenici softvera.

1.10 "Prava intelektualnog vlasništva" označavaju patente bilo kojeg tipa, prava oblikovanja, modele upotrebe ili druga slična izumiteljska prava, autorska prava, prava na prikriveni rad, prava na poslovnu tajnu ili bazu podataka, zaštitne znakove, komercijalne nazive i oznake usluge kao i sva druga prava na nematerijalno vlasništvo, uključujući aplikacije i registracije za bilo što od prethodno navedenog, u svakoj državi, prema statutarnom ili običajnom pravu ili prema ugovoru, usavršeno ili ne, postojeće ili naknadno arhivirano, izdano ili stečeno.

1.11 "Korisnik licence" označava krajnjeg korisnika.

1.12 "Preinaka" označava (i) promjenu isporučenog izvornog koda ili metapodataka; ili (ii) bilo koji razvoj, osim promjene isporučenog izvornog koda ili metapodataka, koji prilagođava, poboljšava ili mijenja postojeću funkcionalnost softvera uključujući, ali ne ograničeno na kreiranje bilo kojih novih sučelja aplikacijskih programa ili alternativnih korisničkih sučelja, proširenja SAP struktura podataka ili drugu promjenu koja upotrebljava ili uključuje bilo koje materijale društva SAP (definirane niže).

1.13 "Partner" označava poduzeće koje preprodaje Softverske licence krajnjem korisniku prema važećem ugovoru partnera preprodavača društva SAP.

1.14 "Društvo SAP" označava SAP d.o.o., sa sjedištem u Hektorovićeva 2, 10000 Zagreb, Hrvatska.

1.15 "Materijali društva SAP" označavaju bilo koji softver, programe, alate, sustave, podatke ili druge materijale koje društvo SAP stavlja na raspolaganje korisniku licence tijekom izvršavanja obaveza prema ovom Ugovoru (bilo prije bilo poslije datuma stupanja ovog Ugovora na snagu) uključujući, ali ne ograničeno na softver i dokumentaciju kao i sve informacije, materijale ili povratne informacije koje korisnik licence daje društvu SAP u vezi sa softverom i dokumentacijom.

1.16 "Softver" označava (i) bilo koje i sve softverske proizvode licencirane korisniku licence prema ovom Ugovoru kako je navedeno u narudžbenici ili obrascu prihvaćanja softvera, sve kako je razvio SAP ili za SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited i/ili neko od njihovih povezanih društava i isporučeno korisniku licence prema ovom Ugovoru; (ii) sve nove verzije istoga stavljene na raspolaganje kroz neograničenu isporuku sukladno predmetnom ugovoru o podršci i (iii) sve potpune ili djelomične kopije bilo čega gore

1.17 "Software Order Form" means, if and as applicable according to SAP or Partner direction, the order form for the Software, including information on Software, SAP Support, fees, and other information necessary for the delivery of such items to Licensee that may be provided by the Partner.

1.18 "Software Usage Rights Schedule" means the Software Use Rights Schedule current at the time of execution of the Software Order Form or the Acceptance Form which can be found at: www.sap.com/company/legal

1.19 "Territory" means the territory stated in the Software Order Form or the Acceptance Form or if not such document exists, the Territory where Partner is authorized to resell.

1.20 "Third Party Software" means (i) any and all software products and content licensed to Licensee under this Agreement as specified in the Software Order Form or the Acceptance Form, all as developed by companies other than SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited and/or any of their affiliated companies and delivered to Licensee hereunder; (ii) any new releases thereof made available through unrestricted shipment pursuant to an SAP support service; and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

1.21 "Use" means to activate the processing capabilities of the Software, load, execute, access, employ the Software, or display information resulting from such capabilities.

2. LICENSE GRANT.

2.1 License.

2.1.1 Subject to Licensee's compliance with all the terms and conditions of this Agreement, SAP grants to Licensee a non-exclusive, perpetual (except for subscription based licenses) license to Use the Software, Documentation, and other SAP Materials at specified site(s) within the Territory to run Licensee's and its Affiliates' internal business operations (including customer back-up and passive disaster recovery) and to provide internal training and testing for such internal business operations, unless terminated in accordance with Section 5 herein. This license does not permit Licensee to: (i) use the SAP Materials to provide services to third parties (e.g., business process outsourcing, service bureau applications or third party training) other than to Affiliates (subject to Section 2.2); (ii) lease, loan, resell, sublicense or otherwise distribute the SAP Materials, other than distribution to Affiliates (subject to Section 2.2); (iii) distribute or publish keycode(s); (iv) make any Use of or perform any acts with respect to the SAP Materials other than as expressly permitted in accordance with the terms of this Agreement; (v) use Software components other than those specifically identified in the Software Order Form or the Acceptance Form, even if it is also technically possible for Licensee to access other Software components. Business Partners may Use the Software only through screen access and solely in conjunction with Licensee's Use and may not Use the Software to run any of Business Partners' business operations. Use of SAP Enterprise Service Definitions is limited to the Use of such definitions to directly invoking and/or receiving the corresponding SAP Enterprise Service that such

navedenog.

1.17 "Narudžbenica softvera" označava, ako i kako je primjenjivo prema SAP-u ili Partneru, narudžbenicu za softver, uključujući informacije o softveru, podršku društva SAP, naknade i druge informacije neophodne za isporuku takvih stavki korisniku licence koje može omogućiti partner.

1.18 "Raspored prava upotrebe softvera" označava raspored prava upotrebe softvera aktualan u vrijeme izvršenja narudžbenice ili obrasca prihvaćanja softvera koji se mogu naći na: www.sap.com/company/legal

1.19 "Područje" označava područje navedeno u narudžbenici ili obrascu prihvaćanja softvera, ili, ako takav dokument ne postoji, područje u kojem je Partner ovlašten za preprodaju.

1.20 "Softver drugog proizvođača" označava (i) bilo koje i sve softverske proizvode i sadržaj licencirane korisniku licence prema ovom Ugovoru kako je navedeno u narudžbenici ili obrascu prihvaćanja softvera, sve kako su razvila poduzeća koja nisu SAP, SAP AG, Business Objects Software Limited i/ili neko od njihovih povezanih društava i isporučila korisniku licence prema ovom Ugovoru; (ii) sve nove verzije istoga stavljene na raspolaganje kroz neograničenu isporuku sukladno usluzi podrške društva SAP i (iii) sve potpune ili djelomične kopije bilo čega gore navedenog.

1.21 "Upotreba" označava aktiviranje mogućnosti obrade softvera, učitavanje, izvršenje, pristup, primjenu softvera ili prikaz informacija koje su rezultat tih funkcionalnosti.

2. DODJELA LICENCE.

2.1 Licenca.

2.1.1 Podložno pridržavanju korisnika licence svih uvjeta ovog Ugovora, SAP dodjeljuje korisniku licence neisključivu, trajnu (osim u slučajevima licenci na osnovi pretplate) licencu za korištenje softvera, dokumentacije i drugih materijala društva SAP na navedenim lokacijama u okviru područja za vođenje internog poslovanja korisnika licence i njegovih povezanih društava (uključujući sigurnosno snimanje korisnika i pasivni oporavak od katastrofe) i za obavljanje interne obuke i testiranje tih internih poslovnih operacija, osim u slučaju prekida u skladu s Odjeljkom 5 ovog Ugovora. Ova licenca korisniku licence ne dopušta: (i) korištenje materijala društva SAP za pružanje usluga trećim stranama (npr. izdvajanje poslovnih procesa, aplikacije uslužnog ureda ili obuka treće strane) osim povezanim društvima (podložno Odjeljku 2.2); (ii) davanje u zakup, posuđivanje, preprodaju, davanje podlicence ili ikakvu distribuciju materijala društva SAP, osim distribucije povezanim društvima (podložno Odjeljku 2.2); (iii) distribuciju ili objavu šifri ključa; (iv) bilo kakvo korištenje ili djelovanje u odnosu na materijale društva SAP osim onog izričito dopuštenog sukladno uvjetima ovog Ugovora; (v) korištenje softverskih komponenti osim onih izričito navedenih u narudžbenici i obrascu prihvaćanja softvera, čak i ako je tehnički moguće da korisnik licence pristupi drugim softverskim komponentama. Poslovni partneri mogu koristiti softver samo kroz pristup preko ekrana i isključivo u vezi s upotrebom korisnika licence i ne smiju ga koristiti za vođenje internog poslovanja. Upotreba definicija SAP Enterprise Service ograničena je na upotrebu takvih definicija za izravno pozivanje

definitions describe.

2.1.2 Licensee agrees to install the Software only on information technology devices (e.g. hard disks or central processing units) identified by Licensee pursuant to this Agreement that has been previously approved by SAP in writing or otherwise officially made known to the public as appropriate for Use or interoperation with the Software (the "Designated Unit") and which are located at Licensee's facilities and are in Licensee's direct possession. Where SAP has agreed in writing, the information technology devices may also be located in the facilities of an Affiliate and be in the Affiliate's direct possession. Licensee must hold the required licenses as stated in the Use Terms for any individuals that Use the Software, including employees or agents of Affiliates and Business Partners. Use may occur by way of an interface delivered with or as a part of the Software, a Licensee or third-party interface, or another intermediary system. If Licensee receives licensed Software that replaces previously licensed Software, its rights under this Agreement with regard to the previously licensed Software end when it deploys the replacement Software for Use on productive systems. At that time, Licensee shall comply with Section 5.2 of this Agreement with respect to such previously licensed Software.

2.1.3 The terms and conditions of this Agreement relative to "Software" apply to Third Party Software except as otherwise stated in the Software Use Rights Schedule.

2.2 Affiliate Use. Affiliates' Use of the Software, Documentation and other SAP Materials to run their internal business operations as permitted under Section 2.1.1 is subject to the following: (i) the Affiliate agrees to be bound by the terms set out herein; and (ii) a breach of this Agreement by Affiliate shall be considered a breach by Licensee hereunder. If Licensee has an affiliate or subsidiary with a separate agreement for SAP software licenses and/or support services with SAP AG, any SAP AG affiliate (including SAP) or any other distributor of SAP software, the Software shall not be Used to run such affiliate's or subsidiary's business operations and such affiliate or subsidiary shall not receive any support services under this Agreement even if such separate agreement has expired or is terminated, unless otherwise agreed to in writing by the parties.

3. VERIFICATION. SAP shall be permitted to audit (at least once annually and in accordance with SAP standard procedures, which may include on-site and/or remote audit) the usage of the SAP Materials. Licensee shall cooperate reasonably in the conduct of such audits. In the event an audit reveals that (i) Licensee underpaid license fees and/or SAP Support fees to SAP and/or (ii) that Licensee has Used the Software in excess of the license quantities or levels stated in the Software Order Form or the Acceptance Form, Licensee shall pay such underpaid fees and/or for such excess usage based on SAP List of Prices and Conditions Software and Support governing use in effect at the time of the audit, and shall execute an additional Software

i/ili prihvaćanje odgovarajućeg SAP Enterprise Service koji takve definicije opisuju.

2.1.2 Korisnik licence pristaje instalirati softver samo na uređajima informacijske tehnologije (npr. hard diskovima ili procesorima) koje je identificirao korisnik licence sukladno ovom Ugovoru i koje je prethodno pismeno odobrilo društvo SAP ili su drukčije javno objavljeni kao prikladni za upotrebu ili međusobno djelovanje sa softverom ("Označena jedinica") i koji se nalaze na lokaciji korisnika licence i u njegovom su izravnom vlasništvu. Ako je društvo SAP pismeno odobrilo, uređaji informacijske tehnologije mogu se nalaziti i na lokacijama povezanog društva i biti u njegovom izravnom vlasništvu. Korisnik licence mora posjedovati potrebne licence kako je navedeno u Uvjetima korištenja za sve osobe koje koriste softver, uključujući zaposlenike ili agente povezanih društava i poslovnih partnera. Do korištenja može doći putem sučelja isporučenog sa softverom ili kao njegov dio, sučelja korisnika licence ili sučelja treće strane ili nekog drugog posrednog sustava. Ako korisnik licence primi licencirani softver koji zamjenjuje prethodno licencirani softver, njegova prava prema ovom Ugovoru u vezi s prethodno licenciranim softverom prestaju kad se počne koristiti zamjenski softver za upotrebu na proizvodnim sustavima. Tada će korisnik licence primijeniti Odjeljak 5.2 ovog Ugovora u s navedenim prethodno licenciranim softverom.

2.1.3 Uvjeti ovog Ugovora u vezi sa "Softverom" vrijede za softver drugog proizvođača osim ako nije drugačije navedeno u rasporedu prava na korištenje softvera.

2.2 Korištenje povezanih društava. Korištenje softvera, dokumentacije i drugih materijala društva SAP od strane povezanih društava u svrhu vođenja vlastitih poslovnih operacija kako je dopušteno prema Odjeljku 2.1.1 podložno je sljedećem: (i) povezano društvo pristaje se obavezati na ovdje navedene uvjete; i (ii) kršenje ovog Ugovora od strane povezanog društva smatrat će se kršenjem od strane korisnika licence prema ovom Ugovoru. Ako korisnik licence ima povezano društvo ili društvo-kćer s posebnim ugovorom za SAP softverske licence i/ili usluge podrške s društvom SAP AG, svakim povezanim društvom društva SAP AG (uključujući SAP) ili bilo kojim drugim distributerom SAP softvera, softver se neće se koristiti za vođenje poslovnih operacija tog povezanog društva ili društva-kćeri i to povezano društvo ili društvo-kći neće primiti usluge podrške prema ovom Ugovoru čak i u slučaju da je taj posebni ugovor istekao ili je prekinut, osim ako se strane nisu drugačije pismeno dogovorile.

3. VERIFIKACIJA Društvu SAP bit će dopušteno provjeravati (najmanje jednom godišnje ili sukladno SAP standardnim postupcima, koji mogu uključivati reviziju na licu mjesta i/ili udaljenu reviziju) upotrebu materijala društva SAP. Korisnik licence razumno će surađivati u provođenju tih revizija. Ako revizija otkrije da je (i) korisnik licence nedovoljno platio licenčne naknade i/ili naknade za SAP podršku i/ili (ii) da je korisnik licence koristio softver više od količina licence ili razina navedenih u narudžbenici ili obrascu prihvaćanja softvera, korisnik licence platit će takve nedovoljno plaćene naknade i/ili naknade za prekomjernu upotrebu na osnovi SAP cjenika i uvjeta za softver i podršku koji upravljaju upotrebom važećom

Order Form or an Acceptance Form in accordance with the terms of this Agreement to affect the required licensing of any additional quantities or levels. Reasonable costs of SAP's audit shall be paid by Licensee if the audit results indicate usage in excess of the licensed quantities or levels. SAP reserves all rights at law and equity with respect to both Licensee's underpayment of License fees or SAP Support fees and usage in excess of the license quantities or levels. SAP may delegate to Partner or request Partner to perform any of the rights listed under this Section.

4. PRICE AND PAYMENT.

4.1 Fees. Licensee shall pay to Partner all license fees for the Software. In cases of electronic delivery, SAP makes the Software available for download from a network at its own cost, and Licensee is responsible for the cost of downloading the Software.

5. TERM.

5.1. Term. This Agreement and the license granted hereunder shall become effective unless otherwise provided on the Acceptance Form's effective date and shall continue in effect thereafter unless terminated upon the earliest to occur of the following: (i) thirty days after Licensee gives SAP written notice of Licensee's direction to terminate this Agreement, for any reason, but only after payment to the Partner of all License fees then due and owing; (ii) thirty days after SAP gives Licensee notice of Licensee's material breach of any provision of the Agreement (other than Licensee's breach of its obligations under Sections 6, 10 or 11, which breach shall result in immediate termination), including more than thirty days delinquency in Licensee's payment of any monies owed to Partner, unless Licensee has cured such breach during such thirty day period; (iii) immediately if Licensee files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors. For the avoidance of any doubt, termination of the Agreement shall strictly apply to all licenses under the Agreement, its appendices, schedules, addenda and order documents and any partial termination of the Agreement by Licensee shall not be permitted in respect of any part of the Agreement, its appendices, schedules, addenda, order documents.

5.2 End of Term Duties. Upon any termination hereunder, Licensee and its Affiliates shall immediately cease Use of all SAP Materials and Confidential Information. Within thirty (30) days after any termination, Licensee shall irretrievably destroy or upon SAP's request deliver to SAP all copies of the SAP Materials and Confidential Information in every form, except to the extent it is legally required to keep it for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. Licensee must certify to SAP in writing that it has satisfied its obligations under this Section 5.2. Licensee agrees to certify in writing to SAP that it and each of its Affiliates has performed the foregoing. Sections 3, 4, 5.2, 6, 7.2, 8, 9, 10, 13.4, 13.5, 13.6 and 13.8 shall survive such termination. In the event of any termination hereunder, Licensee shall not be entitled to any refund of any payments made by Licensee. Termination shall not relieve Licensee from its obligation to pay

u vrijeme revizije i sklopit će dodatnu narudžbenicu ili obrazac prihvaćanja softvera u skladu s uvjetima ovog Ugovora u svrhu utjecaja na potrebno licenciranje dodatnih količina ili razina. Korisnik licence platit će razumne troškove revizije društva SAP ako rezultati revizije ukažu na prekomjernu upotrebu licenciranih količina ili razina. SAP zadržava sva prava po zakonu i načelu pravičnosti u odnosu na nedovoljna plaćanja licenčnih naknada od strane korisnika licence ili naknada za SAP podršku i prekomjernu upotrebu količina ili razina licence. Društvo SAP može ovlastiti partnera ili od njega zatražiti da provede bilo koja prava navedena u ovom Odjeljku.

4. CIJENA I PLAĆANJE

4.1 Naknade. Korisnik licence plaća partneru sve licenčne naknade za softver. U slučaju elektroničke isporuke, SAP stavlja softver na raspolaganje za preuzimanje s mreže na vlastiti trošak, a korisnik licence odgovoran je za trošak preuzimanja softvera.

5. ROK.

5,1. Rok. Ovaj Ugovor i na temelju istoga dodijeljena licenca stupaju na snagu, osim ako nije drugačije propisano u obrascu prihvaćanja, na datum stupanja na snagu Obrasca prihvaćanja i ostaju na snazi nakon toga osim u slučaju prekida po najranijem pojavljivanju sljedećeg: (i) trideset dana nakon što korisnik licence društvu SAP preda pisanu obavijest o namjeri raskida ovog Ugovora iz bilo kojeg razloga, ali samo nakon plaćanja svih tada dospjelih i nepodmirenih licenčnih naknada partneru; (ii) trideset dana nakon što društvo SAP korisniku licence preda obavijest o materijalnom kršenju bilo koje odredbe Ugovora od strane korisnika licence (osim kršenja obaveza korisnika licence prema odjeljcima 6, 10 ili 11, čije kršenje rezultira trenutnim raskidom), uključujući više od trideset dana zakašnjenja plaćanja od strane korisnika licence bilo kojih nepodmirenih obaveza partneru, osim ako korisnik licence ne ispravi to kršenje tijekom tog razdoblja od trideset dana; (iii) trenutačno ako korisnik licence proglasi bankrot, postane nelikvidan ili napravi ustup u korist vjerovnika. Radi izbjegavanja dvojbe, raskid Ugovora izričito se odnosi na sve licence prema ovom Ugovoru, njegove priloge, rasporede, dodatke i dokumente narudžbe i svaki djelomični raskid Ugovora od strane korisnika licence nije dopušten u odnosu na bilo koji dio Ugovora, njegovih priloga, rasporeda, dodataka, dokumenata narudžbe.

5.2 Obaveze kraja roka. Po svakom raskidu na temelju ovog Ugovora, korisnik licence i njegova povezana društva odmah će prestati s korištenjem svih materijala i povjerljivih informacija društva SAP. U roku od trideset (30) dana nakon raskida, korisnik licence će nepovratno uništiti ili na zahtjev društva SAP istome dostaviti sve primjerke materijala i povjerljivih informacija društva SAP u svakom obliku, osim u razdoblju kojim je zakonski obavezujuće zadržavanje na duže vrijeme u kojem slučaju će do takvog povrata ili uništavanja doći po isteku tog razdoblja. Korisnik licence mora društvu SAP pisano potvrditi da je ispunio obaveze prema Odjeljku 5.2. Korisnik licence pristaje pisano potvrditi društvu SAP da su on i sva njegova povezana društva ispunili gore navedeno. Odjeljci 3, 4, 5.2, 6, 7.2, 8, 9, 10, 13.4, 13.5, 13.6 i 13.8 vrijede i nakon navedenog raskida. U slučaju bilo kakvog raskida na temelju ove odredbe, korisnik licence nema pravo na povrat ikakvih

fees that remain unpaid.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

6.1 Reservation of Rights. The SAP Materials, and all Intellectual Property Rights embodied in the foregoing, shall be the sole and exclusive property of SAP, SAP AG (the parent company of SAP) or its or their licensors, subject to any rights expressly granted to Licensee in Section 2 and 6.3 herein. Except for the rights set forth in Section 6.3 herein, Licensee is not permitted to modify or otherwise make derivative works of the Software. Any such unauthorized works developed by Licensee, and any Intellectual Property Rights embodied therein, shall be the sole and exclusive property of SAP or SAP AG.

6.2 Protection of Rights. Except to the extent such rights cannot be validly waived by law, Licensee shall not copy, translate, disassemble, or decompile, nor create or attempt to create the source code from the object code of the Software in any manner. Reverse engineering of the Software and other SAP Materials is prohibited. Licensee is permitted to back up data in accordance with good information technology practice and for this purpose to create the necessary backup copies of the Software. Backup copies on transportable discs or other data media must be marked as backup copies and bear the same copyright and authorship notice as the original discs or other data media. Licensee must not change or remove SAP's copyright and authorship notices.

6.3 Modifications/Add-ons.

6.3.1 Conditioned on Licensee's compliance with the terms and conditions of this Agreement, Licensee may make Modifications and/or Add-ons to the Software in furtherance of its permitted Use under this Agreement, and shall be permitted to use Modifications and Add-ons with the Software in accordance with the License grant to the Software set forth in Section 2..1.1(a) herein. Licensee shall comply with SAP's registration procedure prior to making Modifications or Add-ons. All Modifications and all rights associated therewith shall be the exclusive property of SAP and SAP AG. All Add-ons developed by SAP (either independently or jointly with Licensee) and all rights associated therewith shall be the exclusive property of SAP and SAP AG. Licensee agrees to execute those documents reasonably necessary to secure SAP's rights in the foregoing. All Add-ons developed by or on behalf of Licensee without SAP's participation ("Licensee Add-on"), and all rights associated therewith, shall be the exclusive property of Licensee subject to SAP's rights in and to the Software; provided, Licensee shall not commercialize, market, distribute, license, sublicense, transfer, assign or otherwise alienate any such Licensee Add-ons. SAP retains the right to independently develop its own Modifications or Add-ons to the Software, and Licensee agrees not to take any action that would limit SAP's sale, assignment, licensing or use of its own Software or Modifications or Add-ons

izvršenih plaćanja. Raskid Ugovora ne oslobađa korisnika licence od obaveze plaćanja naknada koje ostaju neplaćene.

6. PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA.

6.1 Pridržavanje prava. Materijali društva SAP i sva prava intelektualnog vlasništva sadržana u gore navedenom, bit će jedino i isključivo vlasništvo društva SAP, SAP AG (matično poduzeće društva SAP) ili njegovih ili njihovih davatelja licence, podložno svim pravima izričito dodijeljenim korisniku licence u odjeljku 2 i 6.3 ovog Ugovora. Osim u slučaju prava navedenih u odjeljku 6.3 ovog ugovora, korisnik licence ne smije mijenjati ili drukčije vršiti izvedene radnje softvera. Svako takvo neovlašteno djelo koje razvije korisnik licence i sva u tome sadržana prava intelektualnog vlasništva bit će jedino i isključivo vlasništvo društva SAP ili SAP AG.

6.2 Zaštita prava. Osim u mjeri u kojoj ta prava ne mogu valjano biti ustupljena po zakonu, Korisnik licence ni na koji način ne smije kopirati, prevoditi, rastavljati, dekompilirati niti kreirati ili pokušati kreirati izvorni kod iz objektnog koda softvera. Zabranjen je obrnuti inženjering softvera i drugih materijala društva SAP. Korisniku licence dopušteno je napraviti sigurnosnu kopiju podataka u skladu s dobrom praksom informacijske tehnologije i u tu svrhu kreirati potrebne sigurnosne kopije softvera. Sigurnosne kopije na prenosivim diskovima ili drugim nosačima podataka moraju biti označene kao sigurnosne kopije i nositi istu obavijest o autorskom pravu i autorstvu kao i originalni diskovi ili drugi nosači podataka. Korisnik licence ne smije promijeniti ili ukloniti obavijesti o autorskim pravima i autorstvu društva SAP.

6.3 Preinake/dodaci.

6.3.1 Ovisno o pridržavanju korisnika licence uvjeta ovog Ugovora, korisnik licence smije izvršavati preinake i/ili dodatke softvera radi daljnjeg unapređivanja dopuštene upotrebe prema ovom Ugovoru i dopušteno mu je koristiti preinake i dodatke sa softverom u skladu s dodjelom licence za softver navedenom u Odjeljku 2..1.1(a) ovog Ugovora. Korisnik licence pridržavat će se registracijskog postupka društva SAP prije izvršavanja preinaka ili dodataka. Sve preinake i sva s njima povezana prava bit će isključivo vlasništvo društva SAP i SAP AG. Svi dodaci koje razvije društvo SAP (nezavisno ili zajedno s korisnikom licence) i sva s njima povezana prava bit će isključivo vlasništvo društva SAP i SAP AG. Korisnik licence pristaje potvrditi ove dokumente u razumnoj mjeri s ciljem zaštite prava društva SAP u gore navedenom. Svi dodaci razvijeni od strane ili u ime korisnika licence bez sudjelovanja društva SAP ("Dodatak korisnika licence") i sva s njima povezana prava bit će isključivo vlasništvo korisnika licence podložno pravima društva SAP i u softveru, pod uvjetom da korisnik licence neće učiniti predmetom trgovine, prodavati, distribuirati, licencirati, podlicencirati, prenositi, dodijelit ili na neki drugi način otuđiti bilo koje takve dodatke. SAP zadržava pravo nezavisno razvijati vlastite preinake ili dodatke softvera, a korisnik licence pristaje ne poduzimati nikakve radnje koje bi mogle u tu svrhu ograničavati prodaju, dodjelu, licenciranje ili upotrebu vlastitog softvera ili preinaka ili dodataka društva

thereto.

6.3.2 Any Modification developed by or on behalf of Licensee without SAP's participation or Licensee Add-on must not (and subject to other limitations set forth herein): enable the bypassing or circumventing any of the restrictions set forth in this Agreement and/or provide Licensee with access to the Software to which Licensee is not directly licensed; nor permit mass data or metadata extraction from Software to any non-SAP software, including use, modification saving or other processing of data in the non-SAP software; nor unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of the Software; nor render or provide any information concerning SAP software license terms, Software, or any other information related to SAP products.6.3.3 Licensee covenants, on behalf of itself and its successors and assigns, not to assert against SAP or its affiliated companies, or their resellers, distributors, suppliers, commercial partners and customers, any rights in any Modifications developed by or on behalf of Licensee without SAP participation or Licensee Add-ons , or any other functionality of the SAP Software accessed by such Modification developed by or on behalf of Licensee without SAP participation or Licensee Add-on.

7. PERFORMANCE WARRANTY.

7.1 Warranty. SAP warrants that the Software will substantially conform to the specifications contained in the Documentation for six months following delivery. The warranty shall not apply: (i) if the Software is not used in accordance with the Documentation; or (ii) if the defect is caused by a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by SAP and which is provided through SAP Support or under warranty), Licensee or third-party software. SAP does not warrant that the Software will operate uninterrupted or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance, or that the applications contained in the Software are designed to meet all of Licensee's business requirements. Provided Licensee notifies SAP in writing with a specific description of the Software's nonconformance within the warranty period and SAP validates the existence of such nonconformance, SAP will, at its option: a) repair or replace the nonconforming Software, or b) refund the license fees paid for the applicable nonconforming Software in exchange for a return of such nonconforming Software. This is Licensee's sole and exclusive remedy under this warranty.

7.2 Express Disclaimer. SAP AND ITS LICENSORS DISCLAIM ALL OTHER WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE EXCEPT TO THE EXTENT THAT ANY WARRANTIES IMPLIED BY LAW CANNOT BE VALIDLY WAIVED.

8. INDEMNIFICATION.

8.1 Infringement and Defense of Licensee. SAP shall defend Licensee against claims brought against Licensee in the Territory by any third party alleging that Licensee's Use of the Software, in accordance with the terms and conditions of this

SAP.

6.3.2 Nikakve preinake razvijene od strane ili u ime korisnika licence bez sudjelovanja društva SAP ili dodaci korisnika licence ne smiju (i podložno drugim ovdje navedenim ograničenjima): omogućiti zaobilaženje ili izbjegavanje bilo kojih ograničenja navedenih u ovom Ugovoru i/ili korisniku licence omogućiti pristup softveru za koji korisnik licence nije izravno licenciran; niti dopustiti masovno ekstrahiranje podataka ili meta-podataka iz softvera u bilo koji ne-SAP softver, uključujući upotrebu, preinaku, snimanje ili drugu obradu podatakau ne-SAP softveru; niti nerazumno pogoršati, degradirati ili umanjiti učinkovitost ili sigurnost softvera; niti prikazati ili navesti informacije u vezi s uvjetima licence SAP softvera, softvera ili bilo koje druge informacije u vezi sa SAP proizvodima.6.3.3 Korisnik licence obvezuje se, u svoje i u ime svojih nasljednika i nositelja prava, ne nametati društvu SAP ili njegovim povezanim društvima ili njihovim preprodavačima, distributerima, dobavljačima, komercijalnim partnerima i kupcima nikakva prava u bilo kojim preinakama razvijenim od strane ili u ime korisnika licence bez sudjelovanja društva SAP ili dodataka korisnika licence, ili neku drugu funkcionalnost SAP softvera kojoj pristupa takva preinaka razvijena od strane ili u ime korisnika licence bez sudjelovanja društva SAP ili dodatka korisnika licence.

7. JAMSTVO UČINKOVITOSTI

7.1 Jamstvo. SAP jamči da će softver u osnovi biti u skladu sa specifikacijama navedenima u Dokumentaciji u roku od šest mjeseci nakon isporuke. Jamstvo ne vrijedi: (i) ako se softver ne koristi u skladu s Dokumentacijom; ili (ii) ako je oštećenje uzrokovano preinakom ili dodatkom (osim preinake ili dodatka koje je kreiralo društvo SAP i koje se pruža kroz SAP podršku ili prema jamstvu), korisnikom licence ili softverom drugog proizvođača. SAP ne jamči da će softver funkcionirati neprekinuto ili da će biti bez manjih nedostataka ili grešaka koje materijalno ne utječu na funkcioniranje, ili da su aplikacije u okviru softvera osmišljene kako bi ispunile sve poslovne zahtjeve korisnika licence. Pod uvjetom da korisnik licence pisanim putem upozna društvo SAP sa specifičnim opisom neispravnosti softvera u okviru jamstvenog razdoblja i pod uvjetom da SAP potvrdi postojanje takve neispravnosti, SAP će, prema svom izboru: a) popraviti ili zamijeniti neispravni softver ili b) refundirati plaćene naknade za dotični neispravni softver u zamjenu za povrat tog neispravnog softvera. Ovo je jedini i isključivi pravni lijek korisnika licence pod ovim jamstvom.

7.2 Izričito odricanje od odgovornosti. DRUŠTVO SAP I NJEGOVI DAVATELJI LICENCE ODRIČU SE SVIH DRUGIH JAMSTAVA, IZRIČITIH ILI PREDVIĐENIH, UKLJUČUJUĆI BEZ OGRANIČENJA SVA PREDVIĐENA JAMSTVA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI POGODNOSTI ZA ODREĐENU SVRHU OSIM U SLUČAJU KADA NIJE MOGUĆE ODRICANJE OD PRAVA NA ZAKONOM PREDVIĐENA JAMSTVA.

8. OBEŠTEĆENJE

8.1 Kršenje prava i obrana korisnika licence.SAP će braniti korisnika licence od tužbi koje protiv njega podiže treća strana na području, a koje navode da upotreba softvera korisnika licence, u skladu s uvjetima ovog Ugovora predstavlja izravno

Agreement, constitutes a direct infringement or misappropriation of a patent claim(s), copyright or trade secret rights, and SAP will pay damages finally awarded against Licensee (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to such claims. This obligation of SAP shall not apply if the alleged infringement or misappropriation results from Use of the Software in conjunction with any other software, an apparatus other than a Designated Unit, failure to use an update provided by SAP if such infringement or misappropriation could have been avoided by use of the update, or unlicensed activities. This obligation of SAP also shall not apply if Licensee fails to timely notify SAP in writing of any such claim. SAP is permitted to control fully the defense and any settlement of any such claim as long as such settlement shall not include a financial obligation on Licensee. In the event Licensee declines SAP's proffered defense, or otherwise fails to give full control of the defense to SAP's designated counsel, then Licensee waives SAP's obligations under this Section 8.1. Licensee shall cooperate fully in the defense of such claim and may appear, at its own expense, through counsel reasonably acceptable to SAP. SAP expressly reserves the right to cease such defense of any claim(s) in the event the Software is no longer alleged to infringe or misappropriate, or is held not to infringe or misappropriate, the third party's rights. SAP may settle any claim on a basis requiring SAP to substitute for the Software alternative substantially equivalent non-infringing programs and supporting documentation. Licensee shall not undertake any action in response to any infringement or misappropriation, or alleged infringement or misappropriation of the Software that is prejudicial to SAP's rights.

8.2 THE PROVISIONS OF THIS SECTION 8 STATE THE SOLE, EXCLUSIVE, AND ENTIRE LIABILITY OF SAP AND ITS LICENSORS TO LICENSEE, AND IS LICENSEE'S SOLE REMEDY, WITH RESPECT TO THE INFRINGEMENT OR MISAPPROPRIATION OF THIRD-PARTY INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

9. LIMITATIONS OF LIABILITY.

9.1 Not Responsible. SAP and its licensors will not be responsible under this Agreement (i) if the Software is not used in accordance with the Documentation; or (ii) if the defect or liability is caused by Licensee, a Modification or Add-on (other than a Modification or Add-on made by SAP which is provided through an SAP support service or under warranty), or third-party software. SAP and its licensors shall not be liable for any claims or damages arising from inherently dangerous use of the Software and/or Third-Party Software licensed hereunder.

9.2 Exclusion of Damages; Limitation of Liability. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR DAMAGES RESULTING FROM UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION OR DEATH OR PERSONAL INJURY ARISING FROM EITHER PARTY'S GROSS NEGLIGENCE OR WILLFUL MISCONDUCT, UNDER NO CIRCUMSTANCES AND REGARDLESS OF THE NATURE OF ANY CLAIM SHALL SAP, ITS LICENSORS OR LICENSEE BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY FOR AN

kršenje ili zlouporabu patentnih zahtjeva, autorskih prava ili prava poslovne tajne i SAP će platiti sve odštete u konačnici dosuđene protiv korisnika licence (ili iznos nagodbe u kojoj sudjeluje društvo SAP) u vezi s tim tužbama. Ova obaveza društva SAP ne vrijedi ako navodno kršenje ili zlouporaba potječe iz korištenja softvera u vezi s nekim drugim softverom, na uređaju osim označene jedinice, iz nekorištenja nadogradnji koje dostavlja društvo SAP, ako se to kršenje ili zlouporaba moglo izbjeći korištenjem nadogradnje ili nelicenciranih aktivnosti. Ova obaveza društva SAP također ne vrijedi ako korisnik licence na vrijeme ne obavijesti društvo SAP pismenim putem o bilo kakvom postupku te vrste. Društvu SAP dopušteno je u potpunosti kontrolirati obranu i bilo kakvu nagodbu u vezi sa zahtjevom sve dok nagodba ne uključuje financijsku obavezu za korisnika licence. U slučaju da korisnik licence odbije ponuđenu obranu društva SAP ili na neki drugi način ne da potpunu kontrolu obrane savjetniku imenovanom od strane društva SAP, tada se korisnik licence odriče obaveza društva SAP prema ovom Odjeljku 8.1. Korisnik licence razumno će surađivati u obrani od takve optužbe i može se pojaviti, na vlastiti trošak, preko zastupnika koji je društvu SAP razumno prihvatljiv.SAP izričito zadržava pravo prestanka te obrane protiv bilo kakvih tužbi u slučaju da se za softver više ne navodi da krši ili zloupotrebljava, ili se smatra da ne krši ili zloupotrebljava prava treće strane. SAP može ostvariti nagodbu u vezi s bilo kakvom tužbom na osnovi koja zahtijeva da zamijeni alternativu softvera bitno ekvivalentnu programima koji ne krše prava i dokumentaciji podrške. Korisnik licence neće poduzeti nikakvu radnju kao odgovor na svako kršenje ili zlouporabu, ili navodno kršenje ili zlouporabu softvera koja je štetna za prava društva SAP.

8.2 ODREDBE OVOG ODJELJKA 8 NAVODE JEDINU, ISKLJUČIVU I POTPUNU ODGOVORNOST DRUŠTVA SAP I NJEGOVIH DAVATELJA LICENCE KORISNIKU LICENCE, I JEDINI SU PRAVNI LIJEK KORISNIKA LICENCE U VEZI S KRŠENJEM ILI ZLOUPORABOM PRAVA INTELEKTUALNOG VLASNIŠTVA TREĆE STRANE.

9. OGRANIČENJA ODGOVORNOSTI

9.1 Bez odgovornosti. Društvo SAP i njegovi davatelji licence neće biti odgovorni prema ovom Ugovoru (i) ako se softver ne koristi u skladu s Dokumentacijom; ili (ii) ako je oštećenje ili dugovanje uzrokovano od strane korisnika licence, preinake ili dodatka (osim preinake ili dodatka koji je kreiralo društvo SAP i koji se pruža kroz SAP uslugu podrške ili prema jamstvu), ili softverom drugog proizvođača. Društvo SAP i njegovi davatelji licence neće biti odgovorni ni za kakva potraživanja ili štete proizašle iz same po sebi opasne upotrebe softvera i/ili softvera drugog proizvođača licenciranog prema ovom Ugovoru.

9.2 Isključenje šteta; ograničenje odgovornosti. BEZ OBZIRA NA BILO ŠTO SUPROTNO NAVEDENO U OVOM UGOVORU, OSIM ZA ŠTETE KOJE NASTAJU IZ NEOVLAŠTENE UPOTREBE ILI OBJAVE POVJERLJIVIH INFORMACIJA ILI SMRTI ILI OSOBNE OZLJEDE KOJE PROIZLAZE IZ KRAJNJEG NEMARA ILI NAMJERNOG PROTUPRAVNOG PONAŠANJA BILO KOJE STRANE , DRUŠTVO SAP, NJEGOVI DAVATELJI LICENCE ILI KORISNIK LICENCE NI POD KOJIM OKOLNOSTIMA NISU ODGOVORNI JEDNI DRUGIMA ILI DRUGIM OSOBAMA ILI

AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE PAID LICENSE FEES FOR THE SOFTWARE DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ATTORNEYS' FEES, COURT COSTS, INTEREST OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES. The provisions of this Agreement allocate the risks between SAP and Licensee. The license fees reflect this allocation of risk and the limitations of liability herein.

10. CONFIDENTIALITY.

10.1. Use of Confidential Information. Confidential Information shall not be reproduced in any form except as required to accomplish the intent of this Agreement. Any reproduction of any Confidential Information of the other shall remain the property of the disclosing party and shall contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original. With respect to the Confidential Information of the other, each party: (a) shall take all Reasonable Steps (defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; and (b) shall not disclose any Confidential Information of the other to any person other than its bona fide individuals whose access is necessary to enable it to exercise its rights hereunder. As used herein "Reasonable Steps" means those steps the receiving party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which shall not be less than a reasonable standard of care. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of this Agreement shall be subject to the protections afforded hereunder.

10.2 Exceptions. The above restrictions on the use or disclosure of the Confidential Information shall not apply to any Confidential Information that: (a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information; (b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by the receiving party; (c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of restriction; or (d) the disclosing party agrees in writing is free of such restrictions.

10.3 Confidential Terms and Conditions; Publicity. Licensee shall not disclose the terms and conditions of this Agreement to any third party. Neither party shall use the name of the other party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other, except that Licensee agrees that SAP may use Licensee's name in customer listings or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including without limitation reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Licensee's business.

11. ASSIGNMENT. Licensee may not, without SAP's prior written consent, assign, delegate, pledge, or otherwise transfer this Agreement, or any of its rights or obligations under this

PRAVNIM SUBJEKTIMA ZA IZNOS ŠTETE IZNAD PLAĆENIH LICENČNIH NAKNADA ZA SOFTVER KOJI IZRAVNO UZROKUJE ŠTETU, NITI SU U BILO KOJEM IZNOSU ODGOVORNI ZA POSEBNE, SLUČAJNE, POSLJEDIČNE ILI NEIZRAVNE ŠTETE, GUBITAK REPUTACIJE ILI POSLOVNE DOBITI, ZASTOJ RADA, GUBITAK PODATAKA, RAČUNALNI ZASTOJ ILI KVAR, ODVJETNIČKE NAKNADE, SUDSKE TROŠKOVE, KAMATE ILI EGZEMPLARNE ILI KAZNENE ODŠTETE. Odredbe ovog Ugovora određuju rizike između društva SAP i korisnika licence. Licenčne naknade odražavaju ovo određivanje rizika i ograničenje odgovornosti u vezi toga.

10. POVJERLJIVOST.

10,1. Korištenje povjerljivih informacija. Povjerljive informacije neće se reproducirati ni u kojem u obliku osim po potrebi kako bi se ostvarila namjera ovog Ugovora. Svaka reprodukcija povjerljivih informacija drugog ostaje vlasništvo strane koja objavljuje i zadržava bilo kakve i sve povjerljive obavijesti ili napomene o vlasništvu ili tumače koji se pojavljuju na originalu. U odnosu na povjerljive informacije drugog, svaka strana: (a) poduzet će razumne korake (definirane ispod) kako bi povjerljive informacije ostale strogo povjerljive; i (b) neće objaviti povjerljive informacije drugog nikome osim osobama u dobroj vjeri čiji je pristup potreban u svrhu omogućavanja ostvarivanja prava prema ovom Ugovoru. Kako se ovdje koristi "Razumni koraci" označavaju korake koje primatelj poduzima kako bi zaštitio vlastite slične vlasničke i povjerljive informacije, što neće biti manje od razumnog standarda brige. Povjerljive informacije bilo koje strane objavljene prije provedbe ovog Ugovora bit će podložne zaštitama omogućenim prema ovom Ugovoru.

10.2 Iznimke. Gore navedena ograničenja korištenja ili objave povjerljivih informacija ne vrijede za povjerljive informacije koje: (a) su nezavisno razvijene od strane primatelja bez reference na povjerljive informacije strane koja objavljuje ili su zakonski primljene bez ograničenja od treće strane koja ima pravo davanja takvih povjerljivih informacija; (b) su postale općenito dostupne javnosti bez kršenja ovog Ugovora od strane primatelja; (c) su u vrijeme objave bile poznate primatelju bez ograničenja; ili (d) za koje strana koja objavljuje u pismenom obliku tvrdi da su bez takvih ograničenja.

10.3 Povjerljivi uvjeti; objavljivanje. Korisnik licence ne smije trećoj strani objaviti uvjete ovog Ugovora. Niti jedna strana ne smije koristiti ime druge strane u objavama, oglašavanju ili sličnim aktivnostima bez prethodnog pismenog pristanka druge strane, osim ako korisnik licence ne pristane da društvo SAP može koristiti njegovo ime u popisima kupaca ili, u vrijeme zajednički usuglašeno s obje strane, u sklopu marketinških akcija društva SAP (uključujući bez ograničenja referentne pozive i priče, svjedočenja u tisku, posjete lokaciji, sudjelovanje na SAPPHIRE-u). SAP će poduzeti razumne mjere kako bi se izbjeglo da referentne aktivnosti nerazumno ometaju poslovanje korisnika licence.

11. USTUP. Korisnik licence ne smije, bez prethodnog pismenog pristanka društva SAP, ustupiti, delegirati, založiti ili na neki drugi način prenijeti ovaj Ugovor ili bilo koja prava ili

Agreement, or the SAP Materials or SAP Confidential Information, to any party, whether voluntarily or by operation of law, including by way of sale of assets, merger or consolidation. SAP may assign this Agreement to any of its affiliates.

12. PERSONAL DATA.

12.1 Each party will carry out its obligations under the Agreement in accordance with the Data Protection Act NN 103/03, 118/06, 41/08, 130/11 and any other legislation applicable to personal data in the UK ("DPA"). To the extent that SAP exports or processes Licensee's personal data outside the European Economic Area (EEA), it will ensure any such processing or export shall be on terms equivalent to those herein and SAP shall enforce such terms against the relevant subcontractors.

13. GENERAL PROVISIONS.

13.1 Severability. It is the intent of the parties that in case any one or more of the provisions contained in this Agreement shall be held to be invalid or unenforceable in any respect, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement, and this Agreement shall be construed as if such invalid or unenforceable provision had never been contained herein.

13.2 No Waiver. If either party should waive any breach of any provision of this Agreement, it shall not thereby be deemed to have waived any preceding or succeeding breach of the same or any other provision hereof.

13.3 Counterparts. This Agreement may be signed in two counterparts, each of which shall be deemed an original and which shall together constitute one Agreement.

13.4 Regulatory Matters. The Software, Documentation and SAP Materials are subject to the export control laws of various countries, including without limit the laws of the United States and Germany. Licensee agrees that it will not submit the Software, Documentation or other SAP Materials to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export the Software, Documentation and SAP Materials to countries, persons or entities prohibited by such laws. Licensee shall also be responsible for complying with all applicable governmental regulations of the country where Licensee is registered, and any foreign countries with respect to the use of the Software, Documentation or other SAP Materials by Licensee and/or its Affiliates.

13.5 Governing Law; Limitations Period. This Agreement and any claims arising out of or relating to this Agreement and its subject matter shall be governed by and construed under the laws of Republic of Croatia,without reference to its conflicts of law principles. In the event of any conflicts between foreign law, rules, and regulations, and Croatian law, rules, and regulations, Croatian law, rules, and regulations shall prevail and govern. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement. The Uniform Computer Information Transactions Act as enacted shall not apply. Licensee must initiate a cause

obaveze iz ovog Ugovora, ili materijale ili povjerljive informacije društva SAP, bilo kojoj strani, dobrovoljno ili po zakonu, uključujući na način prodaje imovine, spajanja društava ili konsolidacije. Društvo SAP može ustupiti ovaj Ugovor bilo kojem od svojih povezanih društava.

12. OSOBNI PODACI.

12.1 Svaka će strana ispuniti svoje obaveze prema Ugovoru sukladno Zakonu o zaštiti podataka iz 2011. (NN 103/03, 118/06, 41/08, 130/11). i sve druge propise koji vrijede za osobne podatke u Ujedinjenom Kraljevstvu ("DPA"). U slučaju da SAP eksportira ili obrađuje osobne podatke korisnika licence izvan Europskog gospodarskog područja (EEA), osigurat će da se svaka takva obrada ili eksport odvija pod uvjetima jednakim onima ovdje navedenim i društvo SAP takve će uvjete nametnuti i relevantnim podugovarateljima.

13. OPĆE ODREDBE.

13.1 Raskidivost. Ako je namjera strana da u slučaju držanja nevažećom ili nepovredivom jedne ili više odredbi ovog Ugovora u bilo kojem smislu, takvo nevaženje ili nepovredivost neće utjecati na druge odredbe ovog Ugovora i ovaj Ugovor će se tumačiti kao da takva nevažeća ili neprovediva odredba nije nikad u njemu postojala.

13.2 Bez odricanja. Ako se bilo koja strana odrekne bilo kakvog kršenja bilo koje odredbe ovog Ugovora, neće se smatrati da se uslijed toga odrekla bilo kojeg prethodnog ili naknadnog kršenja iste ili neke druge odredbe ovog Ugovora.

13.3 Primjerci. Ovaj ugovor može se potpisati u dva primjerka, svaki od kojih će se smatrati originalom, a koji zajedno čine jedan Ugovor.

13.4 Regulatorna pitanja. Softver, dokumentacija i materijali društva SAP podliježu zakonima kontrole izvoza raznih država, uključujući bez ograničenja zakone Sjedinjenih Država i Njemačke. Korisnik licence potvrđuje da neće slati softver, dokumentaciju ili druge materijale društva SAP nikakvoj vladinoj agenciji za razmatranje licenciranja ili drugog regulatornog odobrenja bez prethodnog pristanka društva SAP u pisanom obliku, i neće izvoziti softver, dokumentaciju i materijale društva SAP državama, osobama ili entitetima zabranjenim tim zakonima. Korisnik licence također je odgovoran za pridržavanje svih važećih državnih propisa države gdje je registriran i za sve strane države s obzirom na korištenje softvera, dokumentacije ili drugih materijala društva SAP od strane korisnika licence i/ili njegovih povezanih društava.

13.5 Mjerodavno pravo; razdoblje ograničenja. Ovaj Ugovor i bilo koji sporovi koji proizlaze iz njega ili su povezani s njime ili njegovim predmetom reguliraju se i tumače u skladu sa zakonima Republike Hrvatske, bez reference na konflikte ili zakonska načela. U slučaju bilo kakvog proturječja između stranih zakona, pravila i propisa i zakona, pravila i propisa Republike Hrvatske, mjerodavni su zakoni, pravila i propisi Republike Hrvatske. Konvencija Ujedinjenih Naroda o ugovorima za međunarodnu prodaju robe ne vrijedi za ovaj Ugovor. Zakon Uniform Computer Information Transactions Act kako je ozakonjen ne vrijedi. Korisnik licence mora inicirati

of action for any claim(s) arising out of or relating to this Agreement and its subject matter within one (1) year from the date when Licensee knew, or should have known after reasonable investigation, of the facts giving rise to the claim(s).

uvjet za pokretanje postupka u slučaju bilo kakvih tužbi koje proizlaze iz ovog Ugovora ili su s njim povezane kao i s njegovim predmetom u roku od jedne (1) godine od kada je korisnik licence saznao, ili je trebao saznati nakon razumnog ispitivanja, o činjenicama koje daju povod za dotične tužbe.

13.6 Notices. All notices or reports which are required or may be given pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed duly given when delivered to the respective executive offices of SAP and Licensee at the addresses first set forth in any Software Order Form. Where in this section 13.6 or elsewhere in this Agreement written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters or other written form.

13.6 Obavijesti. Sve obavijesti ili izvješća koja su obavezna ili moguća sukladno ovom Ugovoru bit će u pismenom obliku i smatrat će se propisno predanim kad se isporuče u odgovarajuće izvršne urede društva SAP i korisnika licence na adrese navedene u bilo kojoj narudžbenici softvera. Gdje se u ovom odjeljku 13.6 ili drugdje u ovom Ugovoru zahtijeva pisani oblik, taj se uvjet može ispuniti slanjem telefaksa, razmjenom pisama ili drugih pisanih oblika.

13.7 Force Majeure. Any delay or nonperformance of any provision of this Agreement (other than for the payment of amounts due hereunder) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party shall not constitute a breach of this Agreement, and the time for performance of such provision, if any, shall be deemed to be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

13.7 Viša sila. Svako odlaganje ili neispunjavanje bilo koje odredbe ovog Ugovora (osim za plaćanje iznosa prema istome) uzrokovano uvjetima izvan razumne kontrole strane koja izvršava, neće se smatrati kršenjem ovog Ugovora, a vrijeme za ispunjavanje takve odredbe, ako postoji, smatrat će se produženim za razdoblje jednako trajanju uvjeta koji sprečavaju ispunjavanje.

13.8 Entire Agreement. This Agreement constitutes the complete and exclusive statement of the agreement between SAP and Licensee, and all previous representations, discussions, and writings are merged in, and superseded by this Agreement and the parties disclaim any reliance on any such representations, discussions and writings. This Agreement may be modified only by a writing signed by both parties. This Agreement shall prevail over any additional, conflicting, or inconsistent terms and conditions which may appear on any purchase order or other document furnished by Licensee to SAP. This Agreement shall prevail over any additional, conflicting or inconsistent terms and conditions which may appear in any clickwrap end user agreement included in the Software. Signatures sent by electronic means (facsimile or scanned and sent via e-mail) shall be deemed original signatures.

13.8. CIJELI UGOVOR. Ovaj Ugovor čini potpunu i isključivu potvrdu sporazuma između društva SAP i korisnika licence, a sve prethodne izjave, rasprave i tekstovi spojeni su u ovaj Ugovor koji ih zamjenjuje, a strane se odriču bilo kakvog oslanjanja na takve izjave, rasprave i tekstove. Ovaj Ugovor može se preinačiti samo u pisanom obliku koji su potpisale obje strane. Ovaj Ugovor ima prevagu nad svim dodatnim, konfliktnim ili nedosljednim uvjetima koji se mogu pojaviti u bilo kojoj narudžbenici ili drugom dokumentu koji korisnik licence dostavlja društvu SAP. Ovaj Ugovor ima prevagu nad svim dodatnim, konfliktnim ili nedosljednim uvjetima koji se mogu pojaviti u bilo kojem clickwrap ugovoru s krajnjim korisnikom uključenim u softver. Potpisi poslani elektroničkim putem (telefaksom ili skenirani i poslani putem e-pošte) smatraju se originalnim potpisima.

13.9 Hierarchy. The following order of precedence shall be applied in the event of conflict or inconsistency between provisions of the components of this Agreement: (i) the Acceptance Form; (ii) the Schedules; (iii) the Use Terms; (iv) the EULA; and (v) the Software Order Form.

13.9 Hijerarhija. Sljedeći red prvenstva primjenjivat će se u slučaju konflikta ili nedosljednosti među odredbama dijelova ovog Ugovora: (i) Obrazac prihvaćanja; (ii) Rasporedi; (iii) Uvjeti korištenja; (iv) EULA; i (v) Narudžbenica.